

УДК 37.022

Компаративный подход в лингводидактике: сущность и перспективы

Татьяна Н. Бокова¹, Валентина А. Цыбанёва²

¹ *Московский городской педагогический университет, Москва, Россия*

E-mail: tnbokova@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3173-1928>

² *Московский городской педагогический университет, Москва, Россия*

E-mail: valentinatsybaneva@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0908-850X>

DOI: 10.26907/esd.19.1.07

EDN: LFLUVX

Дата поступления: 5 ноября 2023; Дата принятия в печать: 15 января 2024

Аннотация

Статья посвящена рассмотрению подхода, актуальность которого обусловлена современными лингводидактическими исследованиями, нацеленными на сравнение различных лингводидактических феноменов или методик, технологий и приемов, характерных для систем иноязычного образования как на международном уровне, так и в рамках одной лингвокультуры. Цель статьи – обоснование целесообразности компаративного подхода при изучении развития лингводидактики, её ретроспективного анализа и содержательной стороны, а также при анализе сменяющих друг друга ведущих парадигм системы иноязычного образования. В связи со спецификой компаративного подхода, основанного на сравнении, необходимо проанализировать особенность применения компаративного подхода для лингводидактических исследований. В результате анализа трудов по компаративистике и межкультурному общению была обоснована необходимость компаративного подхода как элемента научного познания, приобретения и обогащения методической науки в области иностранных языков. Также было показано, что компаративный подход не только не исключает существование ранее разработанных подходов, но и дополняет их и выводит лингводидактику на новый этап развития.

Ключевые слова: компаративный подход, компаративный анализ, межкультурный подход, межкультурное обучение.

Comparative Approach: The Essence and Prospects

Tatyana Bokova¹, Valentina Tsybaneva²

¹ *Moscow City University, Moscow, Russia*

E-mail: tnbokova@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3173-1928>

² *Moscow City University, Moscow, Russia*

E-mail: valentinatsybaneva@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0908-850X>

DOI: 10.26907/esd.19.1.07

EDN: LFLUVX

Submitted: 5 November 2023; Accepted: 15 January 2024

Abstract

The article is devoted to the consideration of an approach, the relevance of which is due to modern linguodidactic research aimed at comparing various linguodidactic phenomena or studying various methods, technologies and techniques characteristic of foreign language education systems both at the international level and within the framework of a single linguistic culture. The purpose of the article was to substantiate the essence of the comparative approach by considering the development of linguodidactics, both from the point of view of retrospective analysis and the content side, as well as the analysis of the successive leading paradigms of the foreign language education system. Due to the specifics of the comparative approach, namely, as the main approach used for conducting scientific work through comparison, it is necessary to study and analyze the specifics of using the comparative approach for linguodidactic research. As a result of the analysis of works on comparative studies and intercultural communication, the need for a comparative approach as an element of scientific knowledge, acquisition and enrichment of methodological science in the field of foreign languages was described. It was also shown that the comparative approach under consideration not only does not exclude the existence of previously developed approaches, but complements them and takes linguodidactics to a new stage of development.

Keywords: comparative approach, comparative analysis, intercultural approach, intercultural learning

Введение

Одной из важнейших задач педагогической компаративистики является изучение механизмов и причин глобального кризиса образования, рассмотрение которого признано необходимым в различных мировых системах образования с целью прогнозирования его последствий для всех уровней образовательной системы. В настоящее время данные функции педагогической компаративистики важны для преодоления межкультурных конфликтов. Более того, в условиях глобализации для систем образования становятся характерными такие противоречивые явления, как разнообразие и единообразие, но в то же самое время именно данный факт способствует более быстрой адаптации национальных систем образования к новым вызовам. Все вышесказанное относится в первую очередь к системе высшего образования, как наиболее гибкой из существующих систем образования.

Эти идеи способствуют накоплению и развитию многообразия практики для ее дальнейшего применения в мире нестабильности и неопределенности. Эти идеи имеют стратегическое значение для изучения межкультурной коммуникации и подчеркивают необходимость и важность использования сравнительного подхода к системе иноязычного образования, то есть к принципам обучения иностранным языкам.

Именно сравнение мировых систем высшего образования является важным инструментом поиска эффективных практик, которые полностью или фрагментарно могут быть интегрированы в систему отечественного высшего образования.

Анализируя понятие «педагогическая компаративистика», рассмотрим исторически сложившиеся подходы сравнительных исследований, от родоначальников этой области – Я.А. Коменского и М.-А. Жюльена – до исследований современных компаративистов. Наибольший вклад в развитие отечественной педагогической компаративистики внесли А. Н. Джуринский (Druzhinskiy, 1998), Б. Л. Вульфсон (Wolfson, 2003, 2011), З. А. Малькова (Wolfson & Malkova, 1996), И. С. Бессарабова, Н. Е. Воробьев (Bessarabova & Vorobyov, 2017), В. А. Цыбанева (Tsybaneva et al., 2023), С. В. Иванова, И. М. Елкина (Ivanova & Elkina, 2020), И. А. Тагунова (Tagunova, 2011, 2017) и др., работы которых требуют тщательного анализа для понимания необходимости использования сравнительного подхода при обучении иностранным языкам. Вышеперечисленными авторами было доказано, что сравнение лежит в основе педагогической компаративистики как научный метод, который использует базовые функции уподобления и сопоставления. Сам метод сравнения стал активно развиваться в европейской компаративистике и привел к образованию различных отраслей, таких как сравнительное религиоведение, сравнительная политика, сравнительная лингвистика и т. д. Метод сравнения имеет значение для изучения межкультурной коммуникации, и его важно использовать при рассмотрении процессов обучения иностранным языкам.

Если этот подход применяется для проведения научного лингводидактического исследования, то его принципы, методы и исследовательские позиции формируют гносеологическую (познавательную) целостность. Методологическая система подходов предназначена для реализации ряда функций в исследовании: научно-мировоззренческой, функции концептуализации (формирование концепций и идей) и функции технологизации (применение знаний для создания новых технологий и методик). Именно перед лингводидактикой стоит задача осуществления различных систем иноязычного образования и непрерывного анализа влияния как разноуровневых систем образования, так и систем изучаемого языка. В связи с этим перед исследователями встает задача проведения лингводидактического исследования с использованием нового подхода, которое будет отражать как специфику системы языка и образования, так и методическую или технологическую основу процесса обучения. Всем перечисленным условиям отвечает, по нашему мнению, компаративный подход в лингводидактике. Рассмотрению его необходимости и разъяснению его сущности и основ будет посвящено настоящее исследование, в результате чего у исследователя в области лингводидактики появится инструмент, посредством которого можно сравнить технологии обучения какому-то конкретному аспекту или виду речевой деятельности и, делая выводы, обогащать лингводидактику своего региона, страны и т. п.

Таким образом, целью данного исследования является изучение компаративного подхода и обоснование его применения для проведения лингводидактических исследований.

Задачи, которые авторы данного исследования ставят для достижения вышеозначенной цели, следующие:

1. Критически проанализировать основы и сущность важных для иноязычного образования подходов и рассмотреть целесообразность компаративного подхода к проведению научных исследований по теории и методике преподавания иностранных языков.

2. Описать суть и особенности компаративного подхода, особенности его применения для лингводидактических исследований.

Обзор литературы

Ретроспективный анализ развития лингводидактики показывает, что антропологический поворот в гуманитарных науках привел к появлению новых теорий и концепций, таких как теория языковой личности Ю. Н. Караулова. Автор рассматривал языковую личность как владеющую системой языка и настаивал на важности развития у обучающихся не только репродуктивных умений, но и умений создания собственных текстов с опорой на предоставленные учебные материалы с определенным целевым назначением. Это параллельно приводило к духовному развитию личности. Такие идеи приобретают особое значение в процессе обучения иностранным языкам, в развитии межкультурной коммуникации в связи с необходимостью учитывать как культурные, так и личностные особенности студентов (Karaulov, 1987). Идеи Ю. Н. Караулова разделяет и С. Л. Рубинштейн, который отмечал тот факт, что внешние воздействия оказывают влияние на личность только через призму психического состояния субъекта, его мыслей и чувств (Rubinstein, 2008), что подчеркивает важность учета индивидуальных особенностей студентов при обучении иностранным языкам.

Развитие гуманитарных наук привело к появлению такого инновационного направления в точке бифуркации развития научной мысли, как коммуникативность, которое стимулировало развитие смежных с лингводидактикой областей научных знаний. В 1970-80-е годы коммуникативный метод начали использовать в преподавании иностранных языков, так как именно данный метод учитывал потребности студентов в общении с носителями языка и особенности межкультурного взаимодействия, в том числе и речевого. Постепенно коммуникативный метод/подход трансформировался в коммуникативно-деятельностный. А. А. Леонтьев (Leontiev, 2007) и И. А. Зимняя (Zimnaya, 2003, 2005) предложили применять личностно-деятельностный подход в обучении иностранным языкам. Ученые считали, что при обучении необходимо учитывать личностные особенности обучаемых, создавать условия для творческого образовательного процесса, обогащающего информационно, интеллектуально и духовно, поддерживать высокий уровень мотивации и благоприятный эмоциональный климат обучения. Данные принципы имеют большое значение для изучения межкультурной коммуникации и подчеркивают важность учета индивидуальных особенностей студентов при обучении иностранным языкам.

С другой стороны, важность межкультурного подхода при обучении иностранному языку нельзя недооценивать, так как необходимо развивать личность будущего специалиста, представляя ему культуру страны, язык которой изучается, обеспечивая ему межкультурную коммуникацию и самосовершенствование (Tareva, 2021, 2022; Yazykova, 2019). При этом межкультурная компетенция определяется как знание языковых средств общения и способность понимать и интерпретировать собственную и другие культуры, а также способность эффективно общаться с представителями других культурных групп. Она играет важную роль в межкультурном общении и способствует развитию диалога между культурами.

Рассматривая развитие лингводидактики с позиций временной характеристики и влияния на данную область научного знания других теорий, обратимся к компаративистике. На современном этапе развития образовательной системы компаративистика играет ведущую роль в гуманитарном познании и широко используется в различных областях знания, таких как сравнительная философия,

историческая компаративистика, сравнительное литературоведение, сравнительная лингвистика, сравнительная культурология, сравнительное страноведение, сравнительная педагогика и сравнительные исследования в области образования, тем самым подтверждая необходимость использования компаративного подхода при обучении иностранным языкам (Wolfson & Malkova, 1996; Wolfson, 2003). Комплексное использование компаративного исследования обладает большим поликультурным потенциалом, что может привести к различного рода эффективным изменениям в системы высшего образования. Именно компаративистика проявляет себя как важный инструмент для изучения различных систем образования, культур и традиций и может быть эффективно использована в образовательном процессе (Maryukhina, 2019; Stus, 2022; Tagunova, 2011).

Прикладная компаративистика в современном образовании обоснована приоритетностью коммуникативных установок и задач поликультурной педагогики. Результаты сравнительных исследований могут быть использованы для конструирования диалога культур и межкультурной коммуникации, а также для разработки образовательных программ, направленных на подготовку к межкультурному взаимодействию (Fursova, 2013; Тура, 2004;). Следовательно, благодаря высокому прикладному потенциалу в области образования, компаративистика может быть использована для развития поликультурного образования и воспитания.

Методы исследования

Для реализации исследования были использованы следующие теоретические методы: критический анализ научной литературы по проблеме исследования, сравнение и обобщение полученной информации, качественный анализ полученных выводов, обоснование сущности вводимого подхода, его моделирование.

Настоящее исследование включало следующие этапы:

1. На первом этапе проводился анализ научно-педагогической, методологической, методической (по теории межкультурной коммуникации, по теории и методике обучения иностранным языкам) литературы, рассматривались парадигмы иноязычного образования и ведущие подходы, уточнялась цель исследования, задачи, а также описывались выводы проводимого анализа.

2. На втором этапе на основе проведенного анализа и умозаключений была доказана необходимость внедрения компаративного подхода для проведения лингводидактических исследований, ориентированных на анализ и сравнение процесса преподавания иностранного языка в нашей стране и за ее пределами, а также эффективности достижений иноязычного образования в разных странах.

Результаты

Для обоснования компаративного подхода в лингводидактике обратимся как к процессу обучения межкультурному общению, для которого основным является межкультурный подход, так и к компаративистике и рассмотрим компаративный подход и компаративный анализ, как одни из ведущих компонентов компаративистики.

Специфика межкультурного подхода заключатся в том, что необходимо учитывать связь между обучением и фактами, характерными для определенного языка и культуры партнера по межкультурному общению, а также согласовывать свои ожидания и интересы с интересами своего коммуникативного партнера (Tareva & Tarev, 2018). Межкультурный подход акцентирует внимание на деятельности студента с обязательным применением компаративного анализа, что способствует

ет развитию у обучающихся глубокого понимания других культур и эффективное взаимодействие с представителями различных лингвокультур.

Ведущим подходом для компаративистики является компаративный подход, который нацелен на пробуждение интереса к изучению различных культур и традиций за счет проблематизации действительности. Компаративный подход обладает мощным междисциплинарным потенциалом, и его важность для обобщения содержания изучаемых гуманитарных дисциплин не должна недооцениваться. Однако для эффективного использования компаративного подхода необходимо обладать интеллектуальной свободой, выходя за пределы конкретной культурно-исторической традиции (Garkusha, 2011). Только в этом случае сравнительные (компаративные) размышления могут привести к решению познавательных задач.

Существенную роль компаративного подхода как основу для анализа, изучения и разрешения столкновений между различными парадигмами и дисциплинами описывает Л. Е. Зиновьева. Исследователь отмечает, что в рамках реализации компаративного подхода изначально происходит сравнение и согласование ценностных позиций, что в дальнейшем приводит к неизбежности применения междисциплинарной теоретической модели и подчёркивает взаимосвязь или взаимопроникновение компаративного и междисциплинарного подхода. Однако в случае существования ценностных конфликтов, которые могут стать основой для проблематизации реальности и стимулирования дальнейшего развития, необходимо проведение компаративного анализа, что осуществимо с позиций компаративного подхода (Zinovieva, 2014). В этом случае специфика и особенности компаративного анализа выводят ученого на более глубокий уровень исследования (Vanhemping, 2022).

Необходимо заметить, что как метод научного исследования, компаративный анализ известен уже со времен древнегреческой философии. «Компаративный» – термин, обладающий многозначностью и имеющий различные значения в различных науках. Например, в философии значение слова «компаративный» определяется как название для совокупности сравнительных методов в различных областях гуманитарного знания (правоведение, литературоведение, языкознание, культурология, история и религиоведение), а также как философская теория сравнения. Концепт «компаративный» характеризуется такой функцией компаративного анализа, как универсальность, которая проявляется в возможности применения данного вида анализа в различных областях знаний.

Компаративный анализ, обладающий потенциалом раскрывать реальные проблемные стороны рассматриваемого концепта или системы, может выйти за узкие предметно-категориальные рамки, что характеризует его как полезный инструмент для обнаружения новых проблем и нахождения подходов к их решению, что также имеет особое значения для проведения лингводидактических исследований.

Таким образом, именно компаративный подход является необходимым для проведения лингводидактических исследований и ориентирован на сравнение равно положенных элементов лингводидактики в разных лингвокультурах. В связи с этим компаративный подход отвечает современному развитию лингводидактики как науки, обогащает ее и выводит на новый этап развития.

В исторической ретроспективе появление каждого нового подхода в лингводидактике можно рассматривать как инновационную тенденцию. Сменяя друг друга, ведущие подходы лингводидактики всегда стимулировали развитие лингводидактики как науки, меняя сложившиеся лингводидактические стереотипы, приводили к новым результатам, отвечающим требованиям времени (Karasev, 2012). Так

произошло во время реформ лингводидактики и перехода от переводного метода к методу, фокусирующемуся на обучении устной речи.

Понимая, что лингводидактика как открытая неизолированная система находится во взаимосвязи с разными смежными науками, в том числе с компаративистикой, отметим значимость компаративного анализа и подхода для проведения различных лингводидактических исследований. Для его проведения необходимо следовать технике сравнения:

1) последовательное сравнение предполагает поэтапный анализ объектов, начиная с одного, затем переходя к другому. По завершении анализа проводится сопоставительное обобщение;

2) способ параллельного сравнения предполагает перекрестное сопоставление нескольких объектов в одной или сходной проблемной ситуации, что позволяет выявить сходства и различия между объектами.

Следовательно, метод компаративного анализа позволяет выявить соотношения между объектами и определить их сходства и различия, т. е. помогает исследователям лучше понять объекты исследования, выявить общие черты и отличия между ними.

В отношении лингводидактических проблем можно заметить, что компаративный подход применяется в лингводидактическом исследовании для выявления общих и различных черт в лингводидактических вопросах, а также для изучения и развития в синхронических и диахронических рамках лингводидактического процесса.

При использовании компаративного подхода для лингводидактических исследований важно помнить, что сравнивать можно только объекты, имеющие общие характеристики или свойства. Целесообразно определить критерии и параметры, которые будут использоваться для сравнения, перед проведением сравнения. Необходимо убедиться, что объекты имеют общие черты и сравнение является корректным.

Однако в настоящее время развитие лингводидактики направлено на сопоставление и определение различий и отличий систем образования на международном уровне или в рамках одной системы образования, особенно это становится актуальным для проведения лингводидактических исследований по изучению определенных лингводидактических феноменов при изучении двух (может быть, и более) иностранных языков.

Необходимо подчеркнуть важность использования компаративного подхода в сравнительном анализе лингводидактических явлений. Именно компаративный подход должен быть использован как методологический концепт для сравнительного анализа разнородного материала лингводидактики и методики. Данный подход позволяет рассматривать объекты не только на уровне отдельных методик или технологий, но и на уровне их развития. Применение компаративного подхода в сравнительном анализе лингводидактических явлений указывает на его значимость в изучении лингводидактики.

Лингводидактические феномены выступают как самостоятельные целостные динамические компоненты лингводидактики, которые имеют внутреннюю логику развития и отражают логику развития лингводидактики. Данные феномены лингводидактики связаны с другими феноменами из различных областей знаний, и их взаимодействие и движение являются предметом исследования при использовании компаративного подхода. Задача состоит в рассмотрении этих феноменов в их историческом развитии, в изменении их роли на разных этапах развития лингводидактики. Настоящие идеи имеют важное значение для изучения межкультурной

коммуникации и подчеркивают необходимость использования компаративного подхода при обучении иностранным языкам.

В рамках реализации компаративного подхода предполагается движение научной мысли от систематизации иерархий, структур и категорий лингводидактической проблемы или отдельного лингводидактического феномена. Следующим важным этапом является всестороннее изучение и описание данной лингвометодической модели с использованием компаративного подхода, а также сравнение и анализ рассматриваемой лингводидактической проблемы/феномена. На третьем этапе изучения лингводидактической проблемы/феномена на международном уровне (сравнение методик, технологий, методов, приемов при обучении иностранным языкам в разных странах) необходимо ориентироваться на системно-концептуальный анализ. Таким образом, методология компаративного подхода предполагает постепенное развитие научной мысли от описания лингводидактической проблемы/феномена к аналитическому и синтезирующему их освоению, от частных сопоставлений к широкому анализу и последующим обобщениям.

Дискуссионные вопросы

В ходе проведенного исследования, направленного на обоснование компаративного подхода в лингводидактике, мы пришли к выводу, что для проведения ряда лингводидактических исследований, направленных на выявление специфики процесса обучения иностранным языкам в разных странах, на анализ и сравнение процесса иноязычного образования, необходимо применение особого подхода, который учитывает особенности языка, культуры и исторического развития иноязычного образования.

В ходе исследования мы обратили внимание на тот факт, что современная лингводидактика переживает существенные изменения и для ее качественного развития и обогащения как науки необходим выход за рамки рассмотрения специфики обучения иностранным языкам для одной территориальной категории. Таким образом, для дальнейшего развития лингводидактики важны исследования, проводимые на основе сравнения процессов обучения иностранным языкам и анализа полученных данных. Отметим, что компаративный подход можно применять для проведения исследований в области теории и методики преподавания иностранных языков (в том числе русского как иностранного). В данном случае сравнению будет подвергаться процесс обучения русскому языку как иностранному и процесс преподавания иностранного языка в нашей стране.

Нельзя не согласиться с мнением ученых-педагогов (Bessarabova & Vorobyov, 2017; Druzhinskiy, 1998; Wolfson & Malkova, 1996; Wolfson, 2003) о том, что компаративный подход, который также ориентирован на проведение исследований посредством анализа и сравнения определенных категорий и который применяется в различных научных предметных областях, может быть использован для лингводидактических исследований. Однако в процессе обучения иностранному языку важно также учитывать специфику преподаваемого иностранного языка, культуру страны/стран изучаемого языка, все то, что способствует эффективному межкультурному общению.

Поэтому нами был предложен подход, который учитывает особенности предметной области «Иностранный язык» и соответствует запросам современной лингводидактики, учитывает ранее перечисленные условия и способен обогатить область лингводидактики как теоретически, так и практически.

Интерес для дальнейшего обсуждения могут представлять принципы, методы и средства компаративного подхода, описание которых требует проведения дополнительных теоретических исследований и анализа.

Заключение

Методологический потенциал компаративного подхода в лингводидактике заключается в том, что он является стратегией и инструментом научного познания, способного выйти за рамки теоретических лингводидактических исследований и показать предмет исследования с разных сторон. В ходе международных сопоставлений выявляется национальная специфика лингводидактических феноменов. Таким образом, международные сопоставления позволяют выявить различия в методологии исследований в зависимости от национальных особенностей и традиций систем иноязычного образования.

Компаративный подход приобретает особую значимость для исследований в области лингводидактики, которые проводятся с целью сравнения и обогащения национальной системы иноязычного образования посредством сравнения лингводидактических феноменов разных систем образования.

Таким образом, компаративный подход, отвечая современным тенденциям развития лингводидактики, как науки, имеющей выход в практическую составляющую процесса обучения иностранным языкам, расширяет возможности лингводидактических исследований. Современные исследователи в области лингводидактики могут разнообразить диапазон своих научных работ за счет возможностей, предоставляемых этим подходом, что способствует выведению лингводидактики на новый уровень развития.

Благодарности

Авторы выражают благодарность редакции и рецензентам за внимательное отношение к статье и указанные замечания, которые позволили повысить ее качество.

Доступ к данным и этические стандарты

Авторы заявляют, что данные, используемые в настоящей публикации, доступны и могут быть предоставлены заинтересованным лицам по согласованию с авторами.

Конфликт интересов

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Список литературы

- Бессарабова, И. С., Воробьев, Н. Е. Аналитический обзор современных исследований США проблемы влияния средств массовой информации на воспитание детей // Известия ВГПУ. – 2017. – №9(122). – С. 58–65.
- Ванхемпинг, Э. «Academic writing» как академическая дисциплина в мировом университетском пространстве: компаративный анализ дидактико-методологических подходов // Непрерывное образование: XXI век. – 2022. – № 3(39). – С. 3-15. – DOI:10.15393/j5.art.2022.7844.
- Вульфсон, Б. Л. Сравнительная педагогика: актуальные вопросы теории и методологии // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2011. – № 1. – С. 117–131.
- Вульфсон, Б. Л. Сравнительная педагогика: История и современные проблемы – М.: УРАО, 2003. – 232 с.
- Вульфсон, Б. Л., Малькова, З. А. Сравнительная педагогика: учебное пособие // М.; Воронеж: МОДЭК, 1996. – 256 с.

- Гаркуша, Н. С. Обоснование научных подходов проведения компаративного педагогического исследования // Человек и образование. – 2011. – № 3(28). – С. 151–154.
- Джуринский, А. Н. Сравнительная педагогика. – М.: Издательский центр «Академия», 1998. – 176 с.
- Зимняя, И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. – 2003. – №5. – С. 34–42.
- Зимняя, И. А. Педагогическая психология: учебник для вузов // Изд. второе, доп., испр. и перераб. – М.: Логос, 2005. – 384 с.
- Зиновьева, Л. Е. Компаративистский подход: некоторые методологические особенности, аналитические практики и их образовательный потенциал // Вестник Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета. Серия № 3. Гуманитарные и общественные науки. – 2014. – № 2. – С. 18–25.
- Иванова, С. В., Елкина, И. М. Применение метода компаративного анализа в философии образования // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2020. – Т. 1. – № 4(69). – С. 25–35.
- Карасёв, А. А. О смысловом наполнении термина «Подход к обучению» // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. Серия: Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика. – 2012. – Т. 18. – № 3. – С. 41–43.
- Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 267 с.
- Леонтьев, А. А. Психологические единицы и порождение речевого высказывания // Изд. 4-е, стереотипное. – М.: Ком-Книга, 2007. – 312 с.
- Марюхина, В. В. Компаративный подход в современных педагогических исследованиях // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 1(74). – С. 55–57.
- Рубинштейн, С. Л. Основы общей психологии. – СПб.: Питер, 2008. – 713 с.
- Стус, Е. А. Компаративный анализ актуальных проблем высшего образования в Российской Федерации // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Социология. Педагогика. Психология. – 2022. – Т. 8(74). – № 4. – С. 95–112.
- Тагунова, И. А. Педагогическая компаративистика в контексте понятий и подходов современной науки // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2017. – Т. 1. – № 4(41). – С. 41–53.
- Тагунова, И. А. Педагогическая компаративистика вчера, сегодня, завтра // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2011. – №1. – С.132–146.
- Тарева, Е. Г. Межкультурный подход к подготовке современных лингвистов // Межкультурное многоязычное образование как фактор социальных трансформаций: становление и развитие научной школы : сборник научных статей / Сост. и отв. ред.: Л.Г. Викулова, А.А. Колесников. – М.: Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2021. – С. 34–44.
- Тарева, Е. Г. Языковое образование: векторы трансформации // Иностранные языки в школе. – 2022. – № 10. – С. 5–10.
- Тюпа, В. И. Компаративизм как научная стратегия гуманитарного познания // Филологические науки. – 2004. – № 6. – С. 98–106.
- Фурсова, В. В. Социология образования. Зарубежные парадигмы и теории – М.: Директ-Медиа, 2013. – 195 с.
- Цыбанева, В. А., Серединцева, А. С., Бокова, Т. Н., Милованова, Л. А. Подходы в обучении иностранному языку // Волгоград : Сфера, 2023. – 100 с.
- Языкова, Н. В. Эволюция парадигм в лингводидактике глазами современника // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 5. – С. 12–17.
- Tareva, E. G., Tarev, V. V. The assessment of students' professional communicative competence: new challenges and possible solutions // XLinguae. – 2018. – Vol. 11. – No. 2. – P. 758–767. – DOI:10.18355/XL.2018.11.02.59

References

- Bessarabova, I. S., & Vorobyov, N. E. (2017). Analytical review of the modern USA studies concerning the influence of mass media on upbringing of children. *Izvestiya VGPU – Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University*, 9(122), 58–65.
- Druzhinskiy, A.N. (1998). *Comparative Pedagogy*. Izdatel'skiy tsentr «Akademiya».
- Fursova, V. V. (2013). *Sociology of Education. Foreign paradigms and theories*. Direct Media.

- Garkusha, N. S. (2011). Substantiation of scientific approaches to comparative pedagogical research. *Chelovek i obrazovaniye – Man and Education*, 3(28), 151–154.
- Ivanova, S. V., & Elkina, I. M. (2020). Application of the comparative analysis method in philosophy of education. *Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika – National and Foreign Pedagogy*, 1(4(69)), 25–35.
- Karasev, A. A. (2012). The semantic content of the term “Approach to learning”. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.A. Nekrasova. Seriya: Pedagogika. Psihologiya. Social'naya rabota. Yuvenologiya. Sociokinetika. – Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics*, 18(3), 41–43.
- Karaulov, Yu. N. (1987). *The Russian language and linguistic personality*. Nauka.
- Leontiev, A. A. (2007). *Psychological units and the generation of speech utterance* (4th ed.). Kom-Kniga.
- Maryukhina, V. V. (2019). The comparative approach in contemporary educational research. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya – The World of Science, Culture and Education*, 1(74), 55–57.
- Rubinstein, S. L. (2008). *Fundamentals of general psychology*. Piter.
- Stus, E. A. (2022). Comparative analysis of higher education current problems in the Russian Federation. *Uchenye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta imeni V.I. Vernadskogo. Sociologiya. Pedagogika. Psihologiya – Scientific notes of V. I. Vernadsky Crimean Federal University. Sociology. Pedagogy. Psychology*, 8(4), 95–112.
- Tagunova, I. A. (2011). Pedagogical comparative studies: yesterday, today, tomorrow. *Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika – National and Foreign Pedagogy*, 1, 132–146.
- Tagunova, I. A. (2017). Pedagogical comparative studies in the context of concepts and approaches of modern science. *Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika – National and Foreign Pedagogy*, 1(4(41)), 41–53.
- Tareva, E. G. (2021). An intercultural approach to the training of modern linguists. In L.G. Vikulova, & A. A. Kolesnikov (Eds.), *Intercultural Multilingual Education as a Factor of Social Transformations: The development of a scientific school: A collection of scientific articles* (pp. 34–44). Obschestvo s ogranichennoy otvetstvennost'yu «Yazyki Narodov Mira».
- Tareva, E. G. (2022). Language education: Vectors of transformation. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign languages at school*, 10, 5–10.
- Tareva, E. G., & Tarev, B. V. (2018). The assessment of students' professional communicative competence: new challenges and possible solutions. *XLinguae*, 11(2), 758–767. <https://doi.org/10.18355/XL.2018.11.02.59>
- Tsybaneva, V.A., Seredintseva, A.S., Bokova, T.N., & Milovanova, L.A. (2023). *Approaches in teaching a foreign language*. Sfera.
- Tyupa, V. I. (2004). Comparativism as a scientific strategy of humanitarian cognition. *Filologicheskie nauki – Philosophical Sciences*, 6, 98–106.
- Vanhemping, E. (2022). “Academic writing” as academic discipline in the world university space: a comparative analysis of didactic and methodological approaches. *Nepriyvnnoe obrazovanie: XXI vek – Lifelong education: the 21st century*, 3(39), 3–15. <https://doi.org/10.15393/j5.art.2022.7844>
- Wolfson, B. L. (2003). *Comparative Pedagogy: History and modern problems*. URAO.
- Wolfson, B. L. (2011). Comparative pedagogy: topical issues of theory and methodology. *Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika – National and Foreign Pedagogy*, 1, 117–131.
- Wolfson, B. L., & Malkova, Z. A. (1996). *Comparative Pedagogy: A textbook*. MODEK.
- Yazykova, N. V. (2019). A contemporary's view on the evolution of paradigms in TFL methodology. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 5, 12–17.
- Zimnaya, I. A. (2003). Key competencies – a new paradigm of educational outcome. *Vyshee obrazovanie segodnya – Higher Education Today*, 5, 34–42.
- Zimnaya, I. A. (2005). *Pedagogical psychology: Textbook for universities*. (E. M. Gorelik, & N. Ya. Lipkina, Eds). Logos.
- Zinovieva, L. E. (2014). Comparative approach: some methodological specificities, analytical practices and their educational potential. *Vestnik Permskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta – Bulletin of Perm State Humanitarian Pedagogical University. Series 3. Humanities and Social Sciences*, 2, 18–25.